

EGYEZMÉNY MAGYARORSZÁG ÉS JAPÁN KÖZÖTT A SZOCIÁLIS BIZTONSÁGRÓL /
社会保障に関するハンガリーと日本との間の協定
A BIZTOSÍTÁSI JOGVISZONY IGAZOLÁSA / 適用証明書

Egyezmény 7. cikk, 8. cikk, 9. cikk (3) bekezdése, 10. cikk, 11. cikk (1) bekezdése, 12. cikk /
協定 7 条、8 条、9 条 3、10 条、11 条 1、12 条

Igazgatási megállapodás 3. cikk (1)-(2) bekezdései / 行政取決め 3 条 1-2

1. Munkavállaló / Önálló vállalkozó / 被用者/自営業者

1.1.	☐ Munkavállaló / 被用者	☐ Önálló vállalkozó / 自営業者
1.2.	Családi név / 氏:	
1.3.	Utónév(nevek) / 名:	
1.4.	Születési idő / 生年月日:	
1.5.	Társadalombiztosítási Azonosító Jel / 社会保障番号:	
1.6.	Állampolgárság / 国籍:	
1.7.	Állandó lakcím / 住所:	

2. Magyarországi munkáltató / ハンガリーにおける雇用者

2.1.	☐ Munkáltatóként végzett tevékenység / 雇用者としての活動:	見 本
	☐ Önálló vállalkozóként végzett tevékenység / 自営業者としての活動:	
2.2.	Munkáltató neve / 雇用主名:	
2.3.	Azonosító szám / ID 番号:	
2.4.	Cím / 所在地:	
2.5.	Telefonszám / 電話番号: Fax / ファックス: E-mail / E メール:	

3. Kiküldetés / 派遣

3.1.	Munkáltató neve Japánban / 日本における雇用主名:	
3.2.	Cím / 所在地:	
3.3.	Telefonszám / 電話番号: Fax / ファックス: E-mail / E メール:	

3.4. A biztosított személy Magyarország joghatósága alá esik az Egyezmény / 被保険者は、下記の条項に従って、ハンガリー法令の適用を受けています

- 3.4.1. ☐ 7. cikk (1) bekezdése / 7 条 1 項
 3.4.2. ☐ 7. cikk (2) bekezdése / 7 条 2 項
 3.4.3. ☐ 7. cikk (3) bekezdése / 7 条 3 項
 3.4.4. ☐ 7. cikk (5) bekezdése / 7 条 5 項

3.4.5. ☐ 7. cikk (6) bekezdése / 7 条 6 項

3.4.6. ☐ 8. cikk / 8 条

3.4.7. ☐ 9. cikk (3) bekezdése / 9 条 3 項

3.4.8. ☐ 10. cikk / 10 条

alapján a Japánban végzett tevékenység ideje alatt / 日本で就労する期間

a... -tól / から-ig terjedő időszakban. / まで

4. Igazolás kísérő házastárs és gyermek természetbeni ellátásra jogosultságáról Magyarországon / 被保険者に同行する配偶者及び子のハンガリーにおける健康保険現物給付の資格証明^{※1}

4.1. A biztosítottat a kiküldetés kezdő időpontjában kíséri gyermek / 被保険者の派遣開始時に子は同行しますか

☐ Igen / はい ☐ Nem / いいえ

4.2. A biztosítottat a kiküldetés kezdő időpontjában kíséri házastárs / 被保険者の派遣開始時に配偶者は同行しますか

☐ Igen / はい ☐ Nem / いいえ

4.3. A kiküldöttet kísérő gyermek / 被保険者に同行する子

4.3.1.1. Családi név / 氏:

4.3.1.2. Utónév(nevek) / 名:

4.3.1.3. Születési idő / 生年月日:

4.3.1.4. Társadalombiztosítási Azonosító Jel / 社会保障番号:

4.3.1.5. Állampolgárság / 国籍:

4.3.1.6. Állandó lakcím / 住所:

見 本

4.3.2.1. Családi név / 氏:

4.3.2.2. Utónév(nevek) / 名:

4.3.2.3. Születési idő / 生年月日:

4.3.2.4. Társadalombiztosítási Azonosító Jel / 社会保障番号:

4.3.2.5. Állampolgárság / 国籍:

4.3.2.6. Állandó lakcím / 住所:

4.4. A kiküldöttet kísérő házastárs / 被保険者に同行する配偶者

4.4.1. Családi név / 氏:

4.4.2. Utónév(nevek) / 名:

4.4.3.	Születési idő / 生年月日:	
4.4.4.	Társadalombiztosítási Azonosító Jel / 社会保障番号:	
4.4.5.	Állampolgárság / 国籍:	
4.4.6.	Állandó lakcím / 住所:	

Ezúton igazolom, hogy fent nevezett személy(ek) az egészségbiztosítás természetbeni ellátásainak vonatkozásában Magyarország jogszabályainak hatálya alatt áll(nak) az igazolás kiállításának időpontjában. / 私は、上記の者がこの証明書の発行時において、健康保険現物給付に関するハンガリー法令の適用を受けることに誓約します。

5. A kiállító intézménynek fenntartott hely / 発行機関

5.1.	Név / 名称:		
5.2.	Cím / 所在地:		
5.3.	Telefon / 電話番号:	Fax / ファックス:	E-mail / Eメール:
5.4.	Utca / 通り:	Házzszám / 番地:	Posta / 郵便番号:
5.5.	Város / 町名:	Irányítószám / 郵便番号:	Ország / 国:
5.6.	Bélyegző / スタンプ:	5.7.	Dátum / 年月日:
		5.8.	Aláírás / 署名:

ÚTMUTATÓ / 指示

Ezt a nyomtatványt a munkavállaló, illetőleg munkáltatója vagy az önálló vállalkozó kérelmére az Országos Egészségbiztosítási Pénztár állítja ki, majd a kérelmező részére megküld egy példányt. Ezen igazolás tanúsítja, hogy a kiküldött személy Japánban történő munkavégzésének időtartama alatt Magyarország jogszabályai hatálya alá tartozik. / この証明書は雇用者、被保険者又は自営業者の請求に応じて国民健康保険基金によって発行され、申請者に1枚送付されます。

(1) Ezen pont kitöltése az Egyezmény 12. cikk (2) bekezdése alapján a házastárs vagy a gyermek kérelmére történik. / 注1: この項目は協定12条2に基づき、配偶者又は子の請求により記入されます。